

「城市、文學、方法」

96 年度國科會外文學門學術研習營活動紀要



Humanities and Social Sciences
Newsletter Quarterly

陳佩筠*

一、活動緣起

外文學門學術研習營從 94 年度開始舉辦，至今已邁入第三個年頭。今年的外文學門學術研習營，於 11 月 10 日及 11 日在國科會簡報室舉行。國科會人文處爲了厚植人文學門之研究實力，帶動國內人文學之學術研究，請國科會人文學研究中心規劃與籌辦六大人文學門之研習營（包括中文、外文、歷史、語言、哲學、藝術），由人文中心邀請這些學門的學者負責規劃與執行。外文學門在籌備辦理研習營時，三年來皆秉持不斷檢討、力求突破的態度，廣邀學門內資深優秀之學者，共同商討最適合外文學門的研習營進行方式，因而成爲人文學門學術研習營中，最爲成功且具延續性的案例。

二、規劃過程

由於外文學門學術研習營向來以增加專題計畫申請案爲宗旨，因此前兩年的籌備方針皆強調計畫撰寫的指導，參與對象也以新進人員爲主。今年的研習營召集人淡江大學英文系邱漢平教授，邀請學門內傑出學者，包括台大外文系廖朝陽教授、交大外文系馮品佳教授、中山大學外文系黃心雅教授、中興大學外文系陳淑卿教授及台大外文系張淑英教授，擔任研習營籌備委員。人文處廖炳惠處長及外文學門召集人張小虹教授，都出席 96 年 8 月 2 日的籌備會議，並在會中提出許多寶貴意見。

籌備會議首先針對研習營的活動目的與預期成效，並對照前兩年的活動經驗，作一番檢討。之後籌備委員達成共識，認爲鼓勵專題計畫申請案應改以中長期規劃，研究能量應該透過多元管道來長期培養。因此研習營活動第一天上午安排了各式研究資源與管道的介紹，邀請國科會人文處廖炳惠處長作業務報告與組織簡介、國科會人文學研究中心黃宣範主任簡介人文中心資源與計畫、外文學門召集人張小虹教授報告外文學門現況、國家圖書館黃寬重館長簡介教育部顧問室提供的研究資源與管道、中研院史語所張谷銘助研究員簡介國科會購置的電子資料庫的使用方法。另外，建構學術社群也逐漸成爲主要趨勢，而社群意識的建立必須奠基於相近的論題或是方法論。出於這層考量，研習營的規劃方向便轉

* 淡江大學英文系助理教授、96 年度國科會外文學門學術研習營執行長

而將方法論的探討作為核心，意圖結合許多不同次領域的學者，凝聚研究能量，並提供各領域間交流的機會。以往外文學門的研究重點較集中於文本的分析與解讀，現任人文處廖處長則提醒歷史縱深的重要性，並且在很多面向上，可以透過方法論，邀請不同學科的人來做方法論上的交流，打開大門，讓跨領域研究成為可能。籌備會最後決議以「城市、文學、方法」為題，主要目的是要強調以城市作為方法論的可能性，並非強調這個特定的研究領域。這個主題也可與歷史、地理、中文、建築、都市計畫、社會等領域接軌，作為一個溝通的平台，並決定邀請相關領域學者共同參與、交流。

三、執行過程

籌備會議結束之後，執行小組立即展開研習營相關事宜。由國科會人文處、英美文學學會、比較文學學會、文化研究學會、各大學外文相關系所、歷史、地理、中文、藝術等相關系所轉發電子郵件，並於人文處、人文中心、三大學會等網站上廣為宣傳。在報名資格上限定大專院校以上教師，是由於研習營的宗旨乃為鼓勵專題計畫申請件數，因此以符合申請專題研究計畫之身分者為優先對象。

宣傳期開始後，報名的情況十分踴躍，開放報名約莫兩週即近乎額滿，報名者除了涵蓋各大外文系所教師以外，還包括中文系、台文所、美術系、國際漢學所、都市計畫系等教師，達成跨領域交流的目的。

四、活動內容

研習營分別於活動第一天下午與第二天上午各安排兩場演講，首日邀請外文學門資深學者針對大會主題發表演講，由中研院歐美所李有成所長主講「離散城市」，邱漢平教授主講「單子無窗：一個研究視野的考察」。

李所長學富五車，對於英國文學之學養自不待言。李所長的演講從一份流傳於倫敦的文件開題，其中的訊息由十三國語文組成，足證倫敦多元文化混雜的現象，而這種現象的產生又有其歷史脈絡。李所長把梳二次大戰過後的倫敦移民史以及當代英國文學發展，簡介最具代表性的英國當代作家、理論家（尤其是少數族裔的作家）以及當代電影文化，包括 Hanif Kureishi, W. G. Sebald, Peter Ackroyd, Clement Richard Attlee, Maurice Harold Macmillan, Salman Rushdie, John Akomfrah, Isaac Julien, Paul Gilroy, Raymond Williams 等，逐步帶領現場聽眾走進倫敦這個離散大都會。正如主持人黃心雅教授所言，李所長是個說故事的高手，那一個接著一個的移民故事，在在體現出倫敦的轉變。最令觀眾感動之處，還包括李所長對於學術研究的熱忱與執著，演講中展現出來的，不只是李所長對於研究資料的嫻熟掌握，還有他不斷重讀文本並且不斷產生新的體悟的精神，讓與會者皆感受到真

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

正的學者風範。

邱漢平教授的演講則著重於方法論的探討。邱教授於演講中提出，班雅明關於啓示 (revelation) 及德勒茲對於純粹生成 (pure becoming) 的論述，可溯及萊布尼茲的單子論。單子是構成物質的最小單位，特點在於它的內在性，由此著眼，我們便可進一步思考內與外的關係，且又帶出內容與形式之間的關係。內與外的關係，則在班雅明最為著名的論文〈譯作者的任務〉中所提及原文與譯文之間的狀態，得到深入思考的可能性。班雅明以森林作為比喻，將原文喻為森林的中心，譯文則在森林之外，與原文相呼應。這個說法顯然與單子論的中心思想有所關聯。邱教授並以愛倫坡的文本為例，以具體的方式說明單子論如何能夠成爲一個極具深度的研究方法，且可用於城市研究中。由於邱教授的演講時間控制得當，留有充足的時間可做深入討論，在問答時間中現場討論情況熱烈，並使得跨學科學者之間的對話成爲可能，深具啓發意義。

次日上午邀請跨領域學者，包括台大城鄉所夏鑄九教授，從都市研究角度主講「都市研究的全球轉向：全球都會區域浮現與都市意義之競爭」，以及中研院人文社會研究中心劉石吉研究員，從歷史學角度主講「城市史研究—課題方法、類型特徵、檢討比較」。

夏教授的演講幽默風趣，緊扣主題的相關例證俯拾即來，足見其學養之深度與廣度。演講雖安排在週日早晨，但全場聽衆卻皆爲夏教授的丰采所吸引，全神貫注、聚精會神。要論都市研究，就必須先釐清「都市」所指涉的究竟爲何物。夏教授首先指出，都市與鄉村並非二元對立的關係，這兩者之間的主要區隔在於生產與社會結構的差別，而這一認知牽涉到發生於六〇年代至七〇年代間都市社會學範型轉移時的重要辯論。¹緊接著這個問題意識，他以深入淺出的方式爲外文學門的聽衆引介了若干重要的都市研究理論。這些理論的鋪陳是爲了讓聽衆能夠深入台灣都市化的幾個重要特徵，並指出幾個值得關注的面向，例如台灣高鐵的設計、台灣西海岸都市區域的發展、政治因素的介入、區域差距的擴大等等。本場次演講的視角雖集中於都市社會學，但因主題始終圍繞著發生在我們生活的環境，提供了許多可以更進一步探討的問題。

劉研究員的演講則由「城市」(walled city) 與「都市」(urban) 之間的區分開展。「城市」之所以得名，正因它在古代必有城牆 (wall)；城市的「市」也指出它要有一個公共空間，而市場便扮演這個角色。在將城市的定義稍作說明之後，劉研究員更進一步解釋在歷史領域中所運用的研究方法與理論分析，並針對城市的行政機能與經濟機能之間的不對等關係稍作強調。伴隨著這些定義與解釋，劉研究員於演講中不時穿插歷史的相關材料與沿

1 以下有關於各場演講與座談的內容報導，除了紀錄活動現場各位演講人的演說內容之外，還同時參照各演講人提供的摘要。大部分的演講與座談會摘要已收錄於《96年度國科會外文學門學術研習營大會手冊》中。

革，這一點或許是外文學門的研究者較為欠缺的。隨後又略論及中國城市的分期與特徵，從郡縣城市、古都城市、傳統市舶港市到近代通商口岸城市 (treaty ports)，通商口岸城市為中國引入外國文化，好似「舊式長袍的新式花邊」。最後劉研究員並為文學界的聽眾簡介幾個城市文學與文學中的城市的相關研究參考，可惜時間有限，無法一一詳述。

研習營活動的最後壓軸，則邀請五位學者專就城市作為一種方法舉行綜合座談，分別從自身的研究，提供一些思考的方向，並以外文學門的角度來回應上午演講中所提及之城市研究的跨領域方法。首先由台大外文系廖朝陽教授以「主體與方法」為題，探討主體與方法之間的關係既非對立、也非協調，而是因相互卸除而成立主體與對體的關係。廖教授以生動有趣的《豆豆假期》為例，片中描述豆豆先生因固執地以指南針的方法找尋目的地，而導致巴黎市區交通大亂，這個片段，由表面觀之，是要諷刺英國人拘泥於方法，但是方法卻不等同於解決問題的技術，只是以方法來填補某種空白，因此這裡的諷刺，是在於用方法本身作為反省的對象。中山外文系王儀君教授的座談題目為「文藝復興時代的城市」，提出城市代表人們對文化地理和空間的想像，城市的身分在歷史的軌跡中變易。城市是文明的產物，帝國的興衰史就是城市的興衰史。城市一如個人，有其身分認同，也有其特別的屬性。因此，城市不只是人們活動的中心，也是歷史與時間的交會點。城市的外貌與活動成為帝國展示自己的舞台，也成為個人與群體經驗的累積。王教授在交代這個問題意識之後，即以倫敦與格納達為主要關注的對象，審視文藝復興時代的城市議題。淡江法文系蔡淑玲教授則為聽眾帶來十九世紀的巴黎百貨公司 *Bon Marché* 的精采介紹。在題名為「從左拉的百貨公司說起」的座談演講中，蔡教授指出，左拉集合了美好年代所有百貨公司的特色，配合文獻資料，寫成一八七〇以前奧斯曼整建下巴黎新舊交接的轉變，值得關注的是他對百貨公司建築設計的描述、新型銷售型態的分析、社會行為與人際關係、情感情緒與價值觀改變的紀錄。伴隨著大量的照片與文本資料，蔡教授將左拉筆下的百貨公司描述得生動有趣，也使得現場觀眾得以對當時巴黎人的生活時尚有更進一步認識。

政大英文系的陳音頤教授，則從「城市與消費」的觀點提出論述，先以班雅明的 *flâneur* (陳教授譯為「都市遊人」) 的探討為起點，提出班雅明的切入角度是商品，而非普通消費者。班雅明的都市遊人雖然也有和商品互動的層面，但基本上是一種疏離甚或不失抵抗的位置。陳教授認為，我們對消費的切入，不只注重消費作為經濟行為的社經層面，也注重消費和意義製造、意義選擇的文化層面。消費文化產生質變，是和現代工業量產、市場擴張、工作和家庭分離、以及現代都市空間的巨變、一種新的首重展示和景觀的視覺模式、等級模式的產生以及廣告產業的興起等息息相關。最後，由台大地理系黃宗儀教授講述「全球化城市」，指出全球都市的二元都會景觀—都會華麗區 (*urban glamour zone*) 與

Humanities and Social Sciences

Newsletter Quarterly

都會禁地 (urban war zone)。都會華麗區的例子為東京六本木新城市規劃，而以洛杉磯作為都會禁地的代表，存在著公共空間的消逝、禁城、殘酷大街等問題。這種二元都會景觀也反映社會階級的二元，亦即跨國白領菁英與移民、移工的分野。黃教授的演講後半段則從全球城市轉向城市區域，並以香港為例，說明香港與珠三角融合的矛盾與協商如何彰顯了全球城市區域、政治治理與文化想像之間的複雜關聯。

五、歡迎茶會

本屆研習營與前兩屆不同之處，除了活動的安排改以演講與座談的方式進行，並強調跨領域的方法交流以外，還在活動首日傍晚舉行小型的歡迎茶會。研習營的舉辦目的之一，是讓各大專院校的教師們在教學之餘，有一個充電、補充能量的機會，並增加學門內學者相互交流、凝聚研究動能的可能性。這個目的不只能夠藉由正式的演講、座談的方式達成，在活動之後，以較輕鬆的方式，讓學者之間有非正式的談話、交換心得，或許一些研究趨勢就在私下聯誼之間展開，一些研究社群便於這個場合中成形。歡迎茶會的舉辦，是由籌備委員黃心雅教授提議。作為一個中南部的學者，她指出由於中南部學校位置較分散，平時要聚集、作密切交流並不容易，因此年度的集合對於中南部的學者而言是重要的。基於這層考量，歡迎茶會在人文中心的經費贊助，以及人文處廖處長的支持之下，得以順利進行。

六、成效與展望

本屆研習營於民國 96 年 11 月 11 日下午五點圓滿結束。執行小組於活動結束後，請所有參與者填寫問卷，總共回收有效問卷三十七份。結果顯示，參與者（指有效問卷填寫者）對於本研習營所安排之業務報告與研究資源的介紹，有 27% 表示非常滿意，56.7% 表示滿意，10.8% 表示普通；對於本次研習營採取主題演講、座談的方式，有 35.1% 表示非常滿意，56.7% 表示滿意，8.1% 表示普通。另外，高達 86.4% 的參與者認為，研習營針對某個主題的研究方法進行深入探討，並邀請其他學門學者共同參與的方式，較能符合他們對於研習營的期待，或是有助於其研究工作。

其他的建議事項也對於往後研習營的規劃十分珍貴，例如一些聽眾指出演講的時間過短，無法提供充足的交流時間；有些參與者希望往後能夠有更多理論介紹，或是方法論以及文學作品應用的相關演講；另有與會者建議研習營能將所有報告內容於活動後傳送。執行小組已將資料彙整，並將以電子郵件方式傳送一些業務報告的資料，一些未收錄於大會手冊中的演講資料，因涉及珍貴的研究成果，不便廣為流傳，尚祈見諒。